



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
20 December 2010  
Russian  
Original: French

---

## Третий комитет

**Краткий отчет о 47-м заседании,**  
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,

*Председатель:* г-н Пенке ..... (Латвия)

## Содержание

Пункт 65 повестки дня: Поощрение и защита прав детей (*продолжение*)

a) Поощрение и защита прав детей (*продолжение*)

Пункт 66 повестки дня: Вопросы коренных народов (*продолжение*)

Пункт 67 повестки дня: Ликвидация расизма, расовой дискриминации, ксенофобии  
и связанной с ними нетерпимости (*продолжение*)

b) Всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской  
декларации и Программы действий (*продолжение*)

Пункт 69 повестки дня: Поощрение и защита прав человека (*продолжение*)

b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эф-  
фективному осуществлению прав человека и основных свобод (*продолжение*)

Пункт 118 повестки дня: Активизация работы Генеральной Ассамблеи (*продолжение*)

---

\* Переиздано по техническим причинам (10 декабря 2010 года).

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за  
подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после*  
*даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната  
DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета  
документе, содержащем только исправления.



*Заседание открывается в 10 ч. 20 м.*

**Пункт 65 повестки дня: Поощрение и защита прав детей (продолжение)**

**а) Поощрение и защита прав детей (продолжение) (A/C.3/64/L.20/Rev.1)**

*Проект резолюции A/C.3/64/L.20/Rev.1: Девочки*

1. **Председатель** говорит, что проект резолюции не будет иметь последствий для бюджета по программам.

2. **Г-н Нгифитикеко** (Намибия), выступая от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Сообщества по вопросам развития стран юга Африки (САДК), представляет проект резолюции и отмечает, что к числу авторов проекта присоединились Алжир, Аргентина, Австрия, Бельгия, Бенин, Бурунди, Венгрия, Гана, Ирландия, Испания, Италия, Казахстан, Канада, Китай, Коста-Рика, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Чешская Республика, Румыния, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Того, Уганда, Украина, Уругвай, Франция, Швейцария и Япония. Оратор говорит, что проект резолюции касается важных проблем, с которыми приходится сталкиваться девочкам, и предлагает государствам и международному сообществу принять предусмотренные меры в целях предотвращения всех форм дискриминации и насилия в отношении девочек.

3. В пункт 19 постановляющей части проекта резолюции внесена поправка, которая состоит в том, чтобы исключить слова «детские и» после слов «принудительный труд» и включить фразу «а также брак в несовершеннолетнем возрасте» перед словами «принудительные браки».

4. Делегация Намибии выражает признательность всем авторам резолюции, оказавшим содействие в подготовке данного консенсусного документа, который будет способствовать получению девочками качественного образования, обеспечения для них достойной жизни без страха и сохранению их здоровья. Делегация призывает государства-члены, которые еще не присоединились к числу авторов проекта резолюции, сделать это, чтобы тем самым способствовать поощрению и защите прав девочек во всем мире.

5. Секретарь сообщает, что к числу авторов проекта резолюции присоединились следующие страны: Австралия, Азербайджан, Албания, Андорра, Антигуа и Барбуда, Барбадос, Белиз, Бельгия, Ботсвана, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Гаити, Гайана, Гамбия, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Исландия, Кипр, Колумбия, Конго, Куба, Латвия, Либерия, Литва, Лихтенштейн, Мальта, Мексика, Монако, Никарагуа, Перу, Польша, Республика Молдова, Сан-Марино, Сербия, Словения, Суринам, Турция, Финляндия, Филиппины, Хорватия, Черногория, Швеция, Экваториальная Гвинея, Эстония и Ямайка.

6. **Г-н Явахери** (Швеция), выступая от имени своей страны, а также Швейцарии, говорит, что Швеция и Швейцария присоединяются к консенсусу в отношении столь важного проекта резолюции и считают относительно устных изменений, внесенных в пункт 19 постановляющей части, что выражение «брак в несовершеннолетнем возрасте» следует трактовать в том смысле, в каком оно употребляется в Конвенции о правах ребенка.

*7. Проект резолюции A/C.3/64/L.20/Rev.1 принимается без голосования.*

8. **Г-жа Сапаг** (Чили) говорит, что проект резолюции является важным шагом вперед в деле поощрения прав девочек и что Чили с большим интересом ожидает доклад по вопросу о принудительных и детских браках, который Генеральному секретарю предложено представить, и надеется, что этот доклад будет содействовать эффективному осуществлению Конвенции о правах ребенка. Делегация Чили поддерживает предложение Европейского союза относительно внесения изменений в пункт 19 постановляющей части и считает, что это изменение вносится с целью откликнуться на просьбу стран, законодательство которых допускает детские браки.

9. **Председатель** предлагает Комитету принять к сведению в соответствии с решением 55/488 Генеральной Ассамблеи доклад Генерального секретаря о девочках (A/64/315) и Записку Секретариата о назначении Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей (A/64/182).

*10. Решение принимается.*

**Пункт 66 повестки дня: Вопросы коренных народов** (*продолжение*)

11. **Председатель** предлагает Комитету принять к сведению в соответствии с решением 55/488 Генеральной Ассамблеи доклад Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов, приведенный в документе A/64/338.

12. *Решение принимается.*

**Пункт 67 повестки дня: Ликвидация расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости** (*продолжение*)

**в) Всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий** (*продолжение*) (A/C.3/64/L.54/Rev.1)

*Проект резолюции A/C.3/64/L.54/Rev.1: Глобальные усилия, направленные на полную ликвидацию расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и всеобъемлющее осуществление и принятие последующих мер по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий*

13. **Секретарь** в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи заявляет о последствиях для бюджета по программам пунктов 13, 18, 22 и 49 проекта резолюции. В разделе 23 («Права человека») проекта бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов предусмотрена общая сумма в размере 141 063 400 долл. США (до пересчета). Необходимые расходы на осуществление действий, предусмотренных пунктами 18, 22 и 49 постановляющей части проекта резолюции, будут профинансированы в пределах предусмотренного бюджета. Для финансирования некоторых видов деятельности Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека будут, в случае необходимости, использованы внебюджетные средства. В докладе Генерального секретаря о смете, пересмотренной с учетом резолюций и решений, принятых Советом по правам человека на его десятой и одиннадцатой сессиях (A/64/353), указывается, что деятельность Межправительственной рабочей группы по эффективному осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий рассматривается как деятельность «постоянного характера»; соответственно их проведение также предусмотрено предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период

2010–2011 годов, а именно его разделами 2 («Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление») и 28E («Административное обслуживание, Женева») в части конференционного обслуживания.

14. Что касается пункта 13 постановляющей части, то порядок проведения однодневного пленарного заседания должен быть определен на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Последствия такого заседания для бюджета по программам пока неизвестны и будут доведены до сведения Ассамблеи сразу же, как это представится возможным в соответствии с применимыми процедурами. Соответственно, если Третий комитет примет этот проект резолюции, не будет возможности предусмотреть дополнительные ассигнования в рамках проекта бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

15. Что касается пунктов 18, 22 и 49 постановляющей части проекта резолюции, то следует отметить положения раздела VI резолюции 45/248 В и последующих резолюций Генеральной Ассамблеи, в том числе последней — 62/236, в которых Ассамблея подтвердила, что Пятый комитет является тем основным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за административные и бюджетные вопросы, и вновь подчеркнула роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

16. **Г-жа Абдельрахман** (Судан), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что в проекте резолюции содержится призыв к Совету по правам человека и далее играть направляющую и руководящую роль в обеспечении контроля за осуществлением решений Конференции по обзору Дурбанского процесса и Программы действий и предлагается осуществлять решения Конференции по обзору Дурбанского процесса в тех же рамках и с помощью тех же механизмов, что и решения о выполнении Дурбанской декларации и Программы действий. Поскольку в 2011 году будет отмечаться десятая годовщина Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, Группа 77 и Китай предлагают провести пленарное заседание по случаю этого юбилея.

17. Группа 77 и Китай предлагают всем государствам-членам присоединиться к консенсусу по проекту резолюции.

18. **Г-жа Шахар Бен-Ами** (Израиль) говорит, что позиция делегации Израиля в отношении Дурбанской декларации и Программы действий, равно как и Конференции по обзору Дурбанского процесса, известна и что она была в достаточной степени разъяснена во время предыдущего голосования. Израиль требует провести заносимое в отчет голосование по данному проекту резолюции.

19. **Г-н Саммис** (Соединенные Штаты Америки), выступая с заявлением по мотивам голосования до голосования, говорит, что Соединенные Штаты исполнены решимости вести борьбу против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости как у себя, так и повсюду в мире. Принцип равенства всех людей находит свое отражение и в законодательстве, и в проводимой Соединенными Штатами политике борьбы с актами и поведением расистского характера, равно как и в неустанных усилиях, прилагаемых Соединенными Штатами совместно с международным сообществом в целях борьбы с предубежденностью по признаку расы, национальности, этнической принадлежности, религии, пола и сексуальной ориентации. Недавно Соединенные Штаты внесли в Специальный комитет по дополнительным стандартам план действий, направленный на борьбу с расовой и религиозной дискриминацией и нетерпимостью, и намерены и далее разрабатывать совместно с другими странами конкретные меры борьбы против расовой дискриминации и нетерпимости.

20. Соединенные Штаты не могли поддержать итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса, поскольку в нем была выражена полная поддержка Дурбанской декларации и Программы действий и, как представляется, признавалась обоснованность ряда ограничений свободы выражения мнений. Соединенные Штаты по-прежнему испытывают крайнюю обеспокоенность по поводу речей, подстрекающих к национальной, расовой или религиозной ненависти, однако не считают, что лучшее средство борьбы с этим состоит в наложении ограничений на свободу выражения мнений. Наилучшим средством борьбы в этом плане является предоставление надежной правовой защиты против дискриминации и преступлений на почве ненависти, активная информационно-пропагандистская работа среди различных расовых и религиозных групп и решительные меры по защите свободы выражения мнений. Соединенные Штаты сожалеют о том, что они вынуждены голосовать против проекта резолюции, и выражают надежду на то, что в будущем появится возможность найти точ-

ки соприкосновения и принять конкретные меры, которые позволят защитить свободу выражения мнений и ликвидировать все формы расизма и расовой дискриминации.

21. **Г-жа Мерчант** (Норвегия), выступая от имени своей страны и Исландии, говорит, что Исландия и Норвегия исполнены решимости вести борьбу с расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью. Норвегия принимала активное участие в Конференции по обзору Дурбанского процесса и никогда не сомневалась в необходимости участия в борьбе против расизма. Исландия и Норвегия являются также одними из авторов проекта решения относительно последующих мер и осуществления решений Конференции по обзору Дурбанского процесса. Эти страны принимали конструктивное и активное участие в переговорах по обсуждаемому проекту резолюции в надежде вновь обеспечить благоприятный исход голосования, однако с глубоким сожалением отмечают, что переговоры не удалось провести в достаточном объеме, и надеются, что в будущем переговоры будут носить более открытый характер. Поэтому при голосовании по данному проекту резолюции Исландия и Норвегия воздержатся.

22. **Г-жа Мортенссон** (Швеция), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз подтверждает свою полную поддержку борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которые противоречат фундаментальным ценностям Европейского союза.

23. Такие европейские организации, как Совет Европы и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, равно как и ряд неправительственных организаций, вносят существенный вклад в дело борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости посредством применения процедур независимого надзора и распространения информации, проведения информационно-пропагандистских кампаний, научных исследований и мероприятий в поддержку правовой реформы. Работающее в рамках Европейского союза Агентство Европейского союза по основным правам посредством сбора и анализа данных способствует проведению в жизнь европейского законодательства в сфере борьбы против расизма и дискриминации. Европейский союз признает проблемы, с которыми он сталкивается в этой области, и стремится решать их путем последовательных действий, основанных на положениях Междуна-

родной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Он призывает обеспечить всеобщую ратификацию этого документа.

24. Специальный докладчик по вопросу о современных формах расизма и осуществляемая им в соответствии с его мандатом деятельность также играют важную роль в проводимой на международном уровне борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Европейский союз поддерживает подход Специального докладчика, который стремится вести дискуссию на основании существующей на данный момент соответствующей законодательной базы.

25. Европейский союз принимал активное участие в работе Всемирной конференции по борьбе против расизма 2001 года и поддержал ее заключительный документ, рассматривая его как всемирную программу по ликвидации расовой дискриминации в мире. С тех пор государства — члены Европейского союза прилагают все усилия в целях полного осуществления Дурбанской декларации и Программы действий. Европейский союз активно участвовал также в подготовке к Конференции по обзору Дурбанского процесса, решения которой должны стать ориентиром для будущей работы Третьего комитета, Совета по правам человека и всех механизмов последующих действий в области борьбы с расизмом и связанными с ним явлениями. Вместе с тем оратор считает, что пункт 16 постановляющей части рассматриваемого проекта резолюции прямо противоречит обсуждаемым предложениям относительно упрощения механизма последующих действий в связи с Дурбанским процессом.

26. Что касается Специального комитета по дополнительным стандартам, то Европейский союз не убежден в существовании правового вакуума и в необходимости создания новых норм международного права. Важно, чтобы в основу деятельности Специального комитета был положен принцип консенсуса и чтобы эта деятельность не находилась в противоречии с ныне существующими международными нормами. Европейский союз голосовал против проекта резолюции о мандате этого Комитета и не согласен с представленным в настоящем проекте резолюции положительным отзывом о деятельности данной рабочей группы. Европейский союз убежден, что борьба с расизмом и связанными с ним явлениями должна вестись на основе уважения прав человека и основных свобод, в частности свободы выражения мнений, и хотел бы, чтобы в

проекте резолюции была более четко обрисована та роль, которую свобода выражения мнений может сыграть в борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

27. Что касается празднования десятой годовщины принятия Дурбанской декларации и Программы действий, то Европейский союз напоминает, что только что состоялась конференция по обзору Дурбанского процесса, и хотел бы прежде получить разъяснения относительно того, какие последствия для бюджета будет иметь этот проект проведения празднования.

28. Европейский союз считает также, что расширение рамок переговоров позволило бы подготовить текст лучшего качества, и по-прежнему выражает сомнения относительно стремления некоторых участников сохранить консенсус в отношении деятельности по обзору Дурбанского процесса и борьбы с расизмом. По этим причинам Европейский союз не считает возможным поддержать проект резолюции.

29. *Начинается заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции.*

*Голосовали за:*

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Па-

кистан, Панама, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

*Голосовали против:*

Австралия, Германия, Дания, Израиль, Италия, Канада, Маршалловы Острова, Нидерланды, Палау, Польша, Румыния, Соединенные Штаты Америки, Чешская Республика.

*Воздержались:*

Австрия, Албания, Андорра, Армения, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Греция, Грузия, Ирландия, Исландия, Испания, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Новая Зеландия, Норвегия, Папуа-Новая Гвинея, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Самоа, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Тимор-Лешти, Тонга, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония.

30. *Проект резолюции A/C.3/64/L.54/Rev.1 принимается 122 голосами против 13 при 45 воздержавшихся<sup>1</sup>.*

31. **Председатель** предлагает Комитету принять к сведению доклад Генерального секретаря, представленный в документе A/64/309.

**Пункт 69 повестки дня: Поощрение и защита прав человека (продолжение)**

**б) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (продолжение)**

*Проект резолюции A/C.3/64/L.43/Rev.1: Защита прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом*

32. **Председатель** говорит, что проект резолюции не будет иметь последствий для бюджета по программам.

33. **Г-н де Леон Уэрта** (Мексика), представляя проект резолюции A/C.3/64/L.43/Rev.1, уточняет, что вследствие расхождения мнений относительно доклада Специального докладчика авторы проекта резолюции попытались придать этому документу как можно более нейтральный характер; в частности, это касается пункта 12 постановляющей части, в котором упоминается доклад, но не выражается мнение относительно него и не упоминаются ни содержащиеся в нем рекомендации, ни его положения, вызывающие споры. Поскольку все предложения, предусматривающие беспристрастное упоминание о данном докладе, были отклонены в ходе переговоров, оратор пытается в последний раз примирить позиции, предложив ряд изменений.

34. Оратор предлагает перенести пятый пункт преамбулы, поместив его непосредственно после второго пункта, и дополнить преамбулу семнадцатым пунктом в следующей редакции: «Ссылаясь на резолюцию 6/28 Совета по правам человека от 14 декабря 2007 года, в которой Совет постановил продлить мандат Специального докладчика по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом». В конце пункта 6 (f) постановляющей части английской версии текста слово “those” предлагается заменить на “these”. Кроме того, предлагается также внести изменение в пункт 6 (j) постановляющей части, изложив его в следующей редакции: «Поскольку такой акт противоречит их обязательствам согласно международному праву не подвергать лиц опасности жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания путем возвращения в другую страну». Наконец, вносится предложение поставить пункт 18 постановляющей части непосредственно после пункта 16, заменить слово «мер» словом «программ» и добавить в конце этого пункта слова «в соответствии с национальным законодательством». Проект резолюции направлен на то, чтобы меры, принимаемые для борьбы с терроризмом, соответствовали бы международным обязательствам, вытекающим из международного права в отношении прав человека.

<sup>1</sup> Позднее делегация Нигерии проинформировала Комитет о том, что, если бы она присутствовала на голосовании, то голосовала бы за этот проект резолюции.

35. **Г-н Хан** (секретарь Комитета) объявляет, что к числу авторов проекта резолюции присоединилась Украина.
36. **Г-н Монтейру Кардозу** (Кабо-Верде) сообщает о том, что Кабо-Верде хотело бы выйти из числа авторов проекта резолюции.
37. **Г-жа Кондоло** (Замбия), выступая от имени Группы африканских государств, выражает обеспокоенность в связи с тем, что в докладе Специального докладчика не было уделено достаточного внимания некоторым вопросам прав человека, которые следовало бы рассмотреть в срочном порядке, а также в связи с данным в докладе новым определением понятия пола. Группа выражает сожаление в связи с тем, что Специальный докладчик не смог соблюсти этические нормы, которые предполагает его мандат, и вышел за пределы последнего, в частности выступив в защиту Джокьякартских принципов.
38. В связи с тем что в проекте резолюции осталась ссылка на доклад, Группа африканских государств предлагает внести две поправки. Первая из них предусматривает замену в пункте 12 постановляющей части слов «и доклад Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом» словами «деятельность Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом, которую он ранее осуществлял в рамках своего мандата в соответствии с резолюцией 2005/80 Комиссии по правам человека от 21 апреля 2005 года и резолюциями 5/1, 5/2 и 6/28 Совета по правам человека от 18 июня 2007 года и от 14 декабря 2007 года соответственно». Вторая предложенная поправка состоит в изменении формулировки пункта 19 постановляющей части и изложении его в следующей редакции: «*просит* Специального докладчика выносить рекомендации в рамках своего мандата в целях предупреждения нарушений прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом, борьбы с такими нарушениями и оказания помощи жертвам таких нарушений».
39. **Г-н де Леон Уэрта** (Мексика) просит провести заносимое в отчет о заседании голосование по каждой из двух предложенных поправок.
40. **Г-н Хан** (секретарь Комитета) объявляет, что будет проведено заносимое в отчет о заседании голосование по первой поправке к проекту резолюции A/C.3/64/L.43/Rev.1 относительно пункта 12 постановляющей части.
41. **Г-жа Мелон** (Аргентина), выступая с заявлением по мотивам голосования до голосования, говорит, что в ходе переговоров авторы проекта резолюции предпринимали активные попытки примирить различные точки зрения, которых придерживались разные страны, чтобы представить сбалансированный проект резолюции. Оратор напоминает, что доклады Специальных докладчиков полезны, поскольку они дают идеи для обсуждения, что крайне важно обеспечить независимость деятельности Специального докладчика и что доклад, о котором идет речь, рассматривался и обсуждался Комитетом. Полагая, что было бы нежелательно навязывать формулировку, которая не отражает всей совокупности высказанных в ходе переговоров мнений, Аргентина предлагает государствам-членам проголосовать за сохранение нейтральной формулировки пункта 12, исключаяющей любые упоминания о содержании доклада и сделанных в нем выводах и рекомендациях.
42. **Г-н де Леон Уэрта** (Мексика) предлагает авторам текста проекта и всем делегациям проголосовать против предложенной поправки.
43. **Г-жа Мортенссон** (Швеция), выступая от имени Европейского союза, указывает, что в пересмотренном проекте резолюции доклад Специального докладчика упоминается весьма сдержанно, и выражает сожаление в связи с тем, что не удалось прийти к согласию по поводу текста проекта. Европейский союз надеется, что расхождение между странами не углубится и делегации защитят существующий текст, проголосовав против предложенной поправки.
44. **Г-жа Ричардсон** (Новая Зеландия) говорит, что делегация Новой Зеландии не согласна с докладом Специального докладчика, но что нередко в текст документа вносится упоминание о различных докладах, с тем чтобы примирить расходящиеся мнения. Именно такая попытка сделана и в представленном Мексикой тексте. Новая Зеландия, поддерживая независимость системы специальных процедур, полагает, что предложенные поправки могут создать плохой прецедент. Поэтому Новая Зеландия будет голосовать против этих поправок.
45. **Г-жа Халаби** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что делегация Сирии будет голосовать за поправку, внесенную Группой африканских госу-

дарств. Специальный докладчик отошел от Кодекса поведения Совета по правам человека и от данного ему мандата. Он попытался интерпретировать текст документа, принятого государствами консенсусом, согласно собственным представлениям, которые не имеют ничего общего с международным правом и международными инструментами.

46. *Начинается заносимое в отчет о заседании голосование по первой поправке, предложенной Замбией.*

*Голосовали за:*

Азербайджан, Алжир, Ангола, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бенин, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Египет, Замбия, Зимбабве, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Камерун, Катар, Кения, Китай, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мозамбик, Намибия, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Руанда, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Судан, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Того, Тунис, Уганда, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

*Голосовали против:*

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сербия,

Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тимор-Лешти, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Япония.

*Воздержались:*

Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Бутан, Гренада, Индия, Индонезия, Конго, Непал, Самоа, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сингапур, Суринам, Таиланд, Тонга, Тринидад и Тобаго, Узбекистан, Фиджи, Шри-Ланка.

47. *Первая поправка к проекту резолюции A/C.3/64/L.43/Rev.1 принимается 77 голосами против 73 при 23 воздержавшихся<sup>2</sup>.*

48. **Председатель** говорит, что к нему поступила просьба о проведении заносимого в отчет голосования.

49. **Г-н Хан** (секретарь Комитета) уточняет, что будет проводиться голосование по второй поправке к проекту резолюции A/C.3/64/L.43/Rev.1, внесенной Замбией от имени Группы африканских государств. Он говорит, что в пункте 19 проекта резолюции A/C.3/64/L.43/Rev.1 следует снять слово «продолжить».

50. **Г-жа Кондоло** (Замбия), выступая от имени Группы африканских государств, выражает сожаление по поводу доклада Специального докладчика и полагает, что последний, формулируя свои рекомендации, вышел за рамки своего мандата. Поэтому Группа предлагает вторую поправку, имеющую цель обеспечить, чтобы в будущем Специальный докладчик при подготовке рекомендаций оставался в пределах своего мандата.

51. **Г-жа Флад-Бобрен** (Сент-Люсия), выступая с заявлением по мотивам голосования до голосования, выражает сожаление в связи с тем, что эту резолюцию не удастся принять консенсусом, как это было в прошлые годы. При представлении доклада (A/64/211) делегация Сент-Люсии выступала против привнесения Специальным докладчиком своих личных идей в смысл понятия «гендерные аспекты», который должен быть придан этому понятию в

<sup>2</sup> Делегация Конго проинформировала Комитет, что в отчете о голосовании указано, что Конго воздержалась, тогда как она голосовала за проект резолюции.

рамках мандата Специального докладчика. Делегация Сент-Люсии тогда выразила сожаление о том, что Специальный докладчик вышел за рамки своего мандата, внес в одностороннем порядке изменение в определение общепризнанного термина, взял за основу для своего определения несуществующие принципы международного права в отношении прав человека и положил в основу своей деятельности термин, не имеющий удовлетворительного определения.

52. Делегация Сент-Люсии вновь обращается к Специальному докладчику с просьбой дать конкретные ориентиры по вопросу борьбы с терроризмом с учетом гендерных аспектов. Тот факт, что Специальный докладчик вышел за рамки своего мандата, в контексте борьбы с терроризмом будет иметь серьезные последствия для всех государств-членов и жертв дискриминации по признаку пола. В своей деятельности Организация Объединенных Наций добивается, чтобы используемые термины были понятны и приемлемы для всех и чтобы в итоговых документах были отражены различные точки зрения. Принять предлагаемое Специальным докладчиком определение термина «гендерные аспекты» без серьезного обсуждения его смысла значило бы действовать вопреки этим усилиям.

53. Делегация Сент-Люсии, признавая значимость деятельности Специального докладчика, ожидает от него представления содержательного доклада о защите основных свобод в условиях борьбы с терроризмом, подготовленного им в рамках своего мандата. Делегация будет голосовать за предложенную Замбией поправку.

54. *Начинается заносимое в отчет о заседании голосование по второй поправке, предложенной Замбией.*

*Голосовали за:*

Азербайджан, Алжир, Ангола, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бенин, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Египет, Замбия, Зимбабве, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Камерун, Катар, Кения, Китай, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия,

Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мозамбик, Намибия, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Руанда, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Того, Тунис, Уганда, Фиджи, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

*Голосовали против:*

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тимор-Лешти, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Япония.

*Воздержались:*

Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Бутан, Гренада, Индия, Индонезия, Непал, Самоа, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Суринам, Таиланд, Тонга, Тринидад и Тобаго, Узбекистан, Шри-Ланка.

55. *Вторая поправка к проекту резолюции A/C.3/64/L.43/Rev.1 принимается 81 голосом против 73 при 20 воздержавшихся.*

56. **Г-жа Мендес Ромеро** (Боливарианская Республика Венесуэла) говорит, что делегация Венесуэлы как один из авторов проекта резолюции полагает, что отказ от упоминания доклада Специального докладчика создаст опасный прецедент. Тем не ме-

нее делегация проголосовала за обе поправки, предложенные Группой африканских государств, поскольку она полагает, что Специальный докладчик вышел за рамки своего мандата. Делегация сожалеет, что эта дискуссия помешала более глубокому обсуждению текста этого документа, и приветствует усилия, приложенные Мексикой в процессе переговоров по проекту резолюции с целью примирения различных мнений, выраженных в отношении доклада Специального докладчика.

57. **Г-н Тарар** (Пакистан) выражает сожаление по поводу выхода Специальным докладчиком за рамки своего мандата, а также в связи с тем, что его противоречивый доклад помешал формированию консенсуса по данной важной резолюции. Делегация Пакистана высказалась в поддержку поправок, предложенных Группой африканских государств, и надеется, что в дальнейшем Специальные докладчики будут придерживаться мандатов, предоставленных им на межправительственном уровне.

58. **Г-н Хан** (секретарь Комитета) говорит, что к числу авторов проекта резолюции с внесенными в него изменениями и поправками присоединились следующие страны: Азербайджан, Ангола, Бенин, Гамбия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Доминика, Египет, Замбия, Зимбабве, Кабо-Верде, Камерун, Кения, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Мали, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Сенегал, Сомали, Уганда и Экваториальная Гвинея.

59. **Г-н Престон** (Соединенное Королевство) говорит, что его страна выходит из числа авторов проекта резолюции с внесенными в него поправками.

60. **Председатель** объявляет о проведении заносимого в отчет голосования по проекту резолюции A/C.3/64/L.43/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями и поправками.

61. **Г-жа Кондоло** (Замбия) от имени Группы африканских государств благодарит государства, одобдившие предложенные поправки, и выражает удовлетворение в связи с тем, что проект получил поддержку большинства государств-членов. Делегация Замбии будет голосовать за этот документ с внесенными в него поправками.

62. **Г-н де Леон Уэрта** (Мексика) зачитывает заявление авторов, выразивших разочарование в связи с внесением поправок в проект резолюции. Тем не менее они будут голосовать за проект резолюции

с внесенными в него поправками, поскольку защита прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом является очень важным вопросом. В любом случае, авторы не рассматривают данный документ как выражение вотума недоверия Специальному докладчику, деятельность которого по-прежнему направлена на обеспечение соблюдения прав человека. Поэтому они призывают все делегации проголосовать за проект резолюции.

63. Начинается заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.3/64/L.43/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями и поправками.

*Голосовали за:*

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика

Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сербия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

*Голосовали против:*

Голосов против подано не было.

*Воздержались:*

Сент-Китс и Невис.

64. *Проект резолюции A/C.3/64/L.43/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями и поправками принимается 181 голосом при одном воздержавшемся.*

65. **Г-жа Перес Альварес** (Куба) разъясняет, что Куба голосовала за поправки, внесенные Группой африканских государств, поскольку она считает, что все мандатарии специальных процедур в области прав человека обязаны соблюдать этический кодекс. Однако это не означает, что Куба готова признать за Советом по правам человека права или полномочия, выходящие за рамки Устава Организации Объединенных Наций.

66. **Г-жа Мортенссон** (Швеция), выступая от имени Европейского союза, выражает сожаление в связи с тем, что текст документа не стал предметом консенсуса, и благодарит Мексику как основного автора проекта резолюции. Оратор подчеркивает, что принятый текст не отражает в полной мере позиции Европейского союза, согласно которой мандатарии специальных процедур должны иметь возможность осуществлять свои мандаты совершенно независимо. Задача специальных процедур состоит в том, чтобы побуждать государства к обсуждению в целях укрепления защиты прав человека для всех, и Европейский союз надеется на то, что эти процедуры будут действовать и далее.

67. **Г-н де Леон Уэрта** (Мексика) выражает сожаление в связи с тем, что столь важный вопрос не стал поводом для консенсуса. Оратор вновь заявляет о поддержке делегацией его страны деятельности Комитета по правам человека, и указывает, что защита прав человека по всему миру требует полной беспристрастности. Оратор выражает надежду на то, что в будущем году диалог с различными группами и странами позволит им, не отказываясь от своих принципов и убеждений, достичь консенсуса.

*Проект резолюции A/C.3/64/L.44/Rev.1: Международный год лиц африканского происхождения*

68. **Председатель** говорит, что проект резолюции не будет иметь последствий для бюджета по программам.

69. **Г-жа Блюм** (Колумбия) от имени авторов представляет проект резолюции A/C.3/64/L.44/Rev.1 «Международный год лиц африканского происхождения». Данный текст стал результатом компромисса между делегациями, принимавшими участие в неофициальных консультациях по первоначальному проекту Международного десятилетия лиц африканского происхождения. Международный год начнется 1 января 2011 года и будет иметь целью разъяснение в странах и в международном сообществе необходимости проведения политики и принятие мер, направленных на обеспечение всем лицам африканского происхождения возможности в полной мере пользоваться всеми своими правами.

70. В преамбуле содержится ссылка на правовые рамки Международного года, а в первом пункте описываются его цели. Кроме того, к Генеральному секретарю обращена просьба представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии доклад, содержащий проект программы действий. Г-жа Блюм надеется, что проект резолюции будет принят консенсусом. Она сообщает, что к числу авторов проекта присоединились Белиз и Соединенные Штаты Америки.

71. *Проект резолюции A/C.3/64/L.44/Rev.1 принимается без голосования.*

72. **Г-жа Блюм** (Колумбия) выражает удовлетворение в связи с принятием этого проекта консенсусом, поскольку это позволяет надеяться, что он будет способствовать осуществлению прав таких лиц и борьбе с дискриминацией, которой они подвергаются. Оратор отмечает, что лица африканского происхождения составляют значительную часть населения в странах, выступивших в качестве авторов проекта, и что эти страны принимают специальные

меры, направленные на вовлечение соответствующих лиц в процесс развития в качестве как активных участников, так и бенефициаров.

73. **Г-жа Мортенссон** (Швеция), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз рад присоединиться к консенсусу, несмотря на определенные сомнения в пользу проведения международных годов. Вместе с тем она выражает надежду на то, что данный Международный год лиц африканского происхождения поможет таким лицам в полной мере реализовать свои права. Представив заверения, что в рамках Международного года речь пойдет обо всех правах человека и что проект не будет иметь последствий для бюджета по программам, авторы проекта ответили на вопросы, вызывавшие обеспокоенность Европейского союза.

74. **Г-н Бабадуду** (Бенин) говорит, что его страна присоединилась к консенсусу, несмотря на первоначальное критическое отношение к проекту. Оратор осуждает маргинализацию чернокожих людей и традиционно связываемое с ними клише обездоленности, которые являются последствием рабства и колонизации. Оратор считает, что в любом случае обязанность правительства каждой страны — следить, чтобы ее гражданам в полной мере были обеспечены права человека. Переговоры тем не менее позволили прийти к консенсусу, поддержанному Бенином, который рассматривает данную инициативу как обращенный к международному сообществу призыв авторов проекта резолюции помочь оказать по возможности помощь в решении проблем, существующих на уровне стран.

*Проект резолюции A/C.3/64/L.49: Права человека и культурное разнообразие*

75. **Г-н Хан** (секретарь Комитета) объявляет, что Китай присоединился к числу авторов проекта резолюции. Говоря в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи о последствиях проекта резолюции для бюджета по программам, оратор указывает, что дополнительные средства, предусмотренные в бюджете по программам на двухлетний период 2010–2011 годов в ответ на просьбу, содержащуюся в резолюции 10/23 Совета по правам человека, позволят профинансировать учреждение нового мандата специальных процедур — независимого эксперта по вопросам культурных прав. Данный бюджет по программам позволит покрыть целевые расходы на подготовку доклада, предусмотренного в проекте резолюции, принятие которого не повлечет за собой последст-

вий для бюджета по программам на двухлетний период 2010–2011 годов.

76. **Г-жа Перес Альварес** (Куба) представляет проект резолюции от имени 118 стран — членов Движения неприсоединившихся стран в соответствии со стремлением глав этих государств содействовать осуществлению положений Тегеранской декларации и Программы действий по правам человека и культурному разнообразию. Проект резолюции, впервые вносимый в этом году от имени этих стран, в дальнейшем планируется представлять каждые два года.

77. Культурное разнообразие способствует обогащению человечества и должно пользоваться уважением повсеместно. Проведя многочисленные неофициальные и двусторонние консультации, Движение неприсоединившихся стран приложило все усилия к тому, чтобы в целях обеспечения консенсуса среди государств-членов подготовить проект резолюции, выдержанный в достаточно нейтральных тонах. При этом были использованы также некоторые формулировки, фигурирующие в документах, недавно представленных европейскими государствами.

78. Оратор с сожалением говорит о том, что, вопреки продемонстрированному Движением неприсоединившихся стран духу открытости, небольшая группа стран, занимающих достаточно жесткие позиции, противится принятию консенсусом этого столь важного документа и настойчиво пытается навязать свою точку зрения. Хотя авторы и предполагали представить текст, в котором нашли бы свое отражение поправки, предложенные в ходе переговоров, перспектива вынесения проекта на голосование заставила их представить Комитету проект в его первоначальном варианте, и оратор призывает всех членов Движения неприсоединившихся стран и прочие страны принять этот документ.

79. По предложению секретаря Комитета оратор предлагает внести устное изменение в пункт 16, вставив слово «предлагает» после слов «Управление Верховного комиссара и...».

80. **Г-н Хан** (секретарь Комитета) объявляет, что к числу авторов проекта резолюции присоединился Сальвадор.

81. **Г-жа Мортенссон** (Швеция), выступая от имени Европейского союза, стран-кандидатов — Хорватии и Турции, стран в процессе стабилизации и ассоциации — бывшей югославской Республики

Македонии, Албании и Черногории, стран — членов ЕАСТ — Исландии, Лихтенштейна и Норвегии, от имени Украины и Республики Молдова, а также Новой Зеландии, Австралии и Швейцарии, разъясняет, что Европейский союз, принимавший конструктивное участие в переговорах по данному документу, придает большое значение культурному разнообразию, защита которого невозможна без гарантий прав человека и основных свобод, прежде всего свободы выражения мнений и свободы информации. Долг любого государства — обеспечить уважение этих прав. Права человека носят универсальный характер, и к ним нельзя подходить с позиций какого бы то ни было культурного релятивизма. Именно поэтому Европейский союз предложил внести в текст ссылку на один из фундаментальных принципов Декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии: «Недопустимо ссылаться на культурное разнообразие для нанесения ущерба правам человека, гарантированным международным правом, или для ограничения сферы их применения». Оратор сожалеет о том, что это предложение было отклонено.

82. Европейский союз обеспокоен также неоднократными ссылками в тексте на «общепризнанные права человека», поскольку это заставляет предполагать наличие неких прав человека, которые такими не являются. Европейский союз сожалеет о том, что эта формулировка не была снята, как это было в ходе переговоров по проекту резолюции 10/23 Совета по правам человека. Кроме того, Европейский союз выступает против упоминания в преамбуле о встрече, состоявшейся в рамках Организации Объединенных Наций два года назад, с участием лишь некоторых государств-членов. Оратор выражает сожаление в связи с тем, что в представленном документе не было учтено ни одно из предложений Европейского союза, предлагает вынести проект на голосование и призывает государства-члены голосовать против проекта резолюции.

83. **Г-н Агтия** (Египет), выступая от имени Движения неприсоединившихся стран, говорит, что уважение культурного разнообразия, взаимопонимание между народами и защита прав человека представляют собой основополагающие принципы, которые, кроме того, напрямую связаны с экономическим развитием, миром и безопасностью, особенно в современных условиях. Поэтому само собой разумеется, что любые усилия, направленные на укрепление терпимости и уважение к культурному разнообразию, не могут ущемлять права человека, гарантированные международным правом. Пра-

ва человека неделимы и взаимосвязаны, и международное сообщество должно рассматривать их таким образом. Притом что культурно-исторические особенности невозможно игнорировать, обязанность любого государства — защищать права человека и основные свободы во всей их совокупности.

84. В ходе пятнадцатой встречи на высшем уровне в Шарм-эш-Шейхе главы государств и правительств стран — членов Движения неприсоединившихся стран вновь подчеркнули значение Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения и призвали все государства-члены присоединиться к ней. Кроме того, они высказались за реализацию принципов, закрепленных в Тегеранской декларации и Программе действий, посредством незамедлительного принятия Организацией Объединенных Наций соответствующих документов. Движение неприсоединившихся стран, сделавшее все для того, чтобы учесть вопросы, беспокоящие ряд государств, глубоко сожалеет о том, что некоторые из них, не принимая этого во внимание, требуют проведения заносимого в отчет голосования. Поэтому оратор призывает и тех и других голосовать за проект этой важной резолюции.

85. **Г-жа Митчелл** (Канада), выступая с заявлением по мотивам голосования до голосования, выражает сожаление в связи с тем, что не были учтены внесенные делегацией Канады предложения, цель которых — не допустить, чтобы культурное разнообразие стало предлогом для ограничения сферы действия прав человека, гарантированных международным правом и носящих универсальный характер, и говорит, что в силу этих причин Канада не сможет голосовать за этот проект резолюции.

86. **Г-н Саммис** (Соединенные Штаты Америки), напомнив об Уставе Организации Объединенных Наций и об обязанности правительств сотрудничать с целью гарантирования осуществления прав человека и свобод, закрепленных международным правом в отношении прав человека, говорит, что делегация его страны пыталась найти адекватную формулировку, которая точно указывала бы, что концепция культурного разнообразия должна быть закреплена международным правом в отношении прав человека и что эта концепция не может служить предлогом для оправдания нарушений прав человека. Оратор выражает сожаление в связи с тем, что это не получило четкого отражения в тексте проекта, и сообщает, что делегация его страны будет голосовать против проекта. Кроме того, Соединенные Штаты Америки разделяют обеспокоен-

ность, выраженную представителями Канады и Швеции.

87. *Начинается заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.3/64/L.49.*

*Голосовали за:*

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сербия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

*Голосовали против:*

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Польша, Португалия,

Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония.

*Воздержались:*

Армения, Тимор-Лешти, Фиджи, Япония.

88. *Проект резолюции A/C.3/64/L.49 принимается 125 голосами против 50 при 4 воздержавшихся.*

89. **Г-жа Халаби** (Сирийская Арабская Республика) выражает сожаление в связи с тем, что страны, представляющие Группу западноевропейских и других государств, настояли на том, чтобы поставить этот проект резолюции на голосование, несмотря на усилия, приложенные неприсоединившимися странами к тому, чтобы учесть обеспокоенность, выраженную, в частности, шведской делегацией от имени Европейского союза. Как представляется, эти страны хотели бы отказать другим народам в их культурных правах, что доказывает недостаток терпимости в отношении иных культур.

90. **Г-жа Медаль** (Никарагуа) выражает сожаление в связи с тем, что проект резолюции не был принят консенсусом, как это было в прошлом, и призывает страны, объявляющие себя защитниками прав человека, отказаться от политики двойных стандартов и добиваться поощрения и защиты всех прав человека без проведения различия.

91. **Г-н Гонсалес** (Коста-Рика) говорит, что он одобряет выбор формулировки «всеобщие права человека», содержащейся в пункте II. Коста-Рика является убежденным защитником культурного разнообразия и плюрализма, которые вместе с тем не должны прокладывать дорогу культурному релятивизму. По мнению Коста-Рики, права человека являются универсальными, неразрывными, взаимозависимыми и тесно связанными между собой.

92. **Г-жа Сапаг** (Чили) говорит, что Чили убеждена в том, что права человека являются универсальными, неразрывными и взаимозависимыми, и категорически отвергает любое толкование, преследующее цель ограничения этих прав. Именно по этой причине чилийская делегация голосовала за проект резолюции A/C.3/64/L.49.

93. **Г-жа Мендес Ромеро** (Боливарианская Республика Венесуэла) выражает сожаление в связи с

тем, что, несмотря на уступчивость, проявленную неприсоединившимися странами, ряд стран Европейского союза отверг проект столь важной резолюции, которая два года назад была принята консенсусом. Венесуэла с трудом понимает, как эти страны могут говорить о терпимости, мире и поощрении прав человека, чиня препоны диалогу и взаимопониманию между народами.

94. **Председатель** объявляет, что на этом Комитет завершил рассмотрение проекта резолюции A/C.3/64/L.49.

95. Прежде чем завершить рассмотрение пункта 69 повестки дня в целом, Председатель предлагает Комитету в соответствии с решением 55/488 Генеральной Ассамблеи принять к сведению следующие доклады:

– По подпункту (а) пункта 69 повестки дня:

Доклад Комитета против пыток о работе его сорок первой и сорок второй сессий (A/64/44);

Доклад Генерального секретаря о Фонде добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток (A/64/264);

Доклад Генерального секретаря о состоянии Целевого фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций по современным формам рабства (A/64/306 и Согг.1);

Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека по вопросу о справедливом географическом распределении членского состава договорных органов по правам человека (A/64/212);

Записку Генерального секретаря об эффективном осуществлении международных документов по правам человека, включая обязательства по представлению докладов в соответствии с международными документами по правам человека (A/64/276);

– По подпункту (b) пункта 69 повестки дня:

Доклад Генерального секретаря об укреплении деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека путем содействия международному сотрудничеству и важном значении неизбирательности, беспристрастности и объективности (A/64/175);

Доклад Генерального секретаря о защите мигрантов (A/64/188);

Доклад Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о правах человека и транснациональных корпорациях и других предприятиях (A/64/216);

Записку Генерального секретаря о независимости судей и адвокатов (A/64/181);

Записку Генерального секретаря о внесудебных, суммарных и произвольных казнях (A/64/187);

Записку Генерального секретаря о правах человека мигрантов (A/64/213 и Согг.1);

Записку Генерального секретаря о праве на адекватное жилье (A/64/255);

Записку Генерального секретаря о праве каждого человека на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья (A/64/272);

Доклад Специального докладчика Организации Объединенных Наций по вопросу о праве на образование (A/64/273);

Доклад независимого эксперта по вопросу о правах человека и крайней нищете (A/64/279);

Записку Генерального секретаря о последствиях внешней задолженности и других соответствующих международных финансовых обязательств государств для полного осуществления всех прав человека, в частности экономических, социальных и культурных прав (A/64/289 и Согг.1);

Записку Генерального секретаря о правах человека мигрантов (A/64/213 и Согг.1)

– По подпункту (d) пункта 69 Повестки дня: Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (A/64/36).

96. *Ввиду отсутствия возражений решение принимается.*

#### **Пункт 118 повестки дня: Активизация работы Генеральной Ассамблеи**

*Предварительная программа работы Третьего комитета на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, представленная Председателем Комитета (A/C.3/64/L.64)*

97. **Председатель** говорит, что в случае отсутствия возражений, он будет считать, что Комитет желает принять предварительную программу работы и препроводить ее Председателю Генеральной Ассамблеи для рассмотрения на ее пленарном заседании.

98. *Решение принимается.*

99. **Председатель** объявляет, что Третий комитет завершил свою работу в рамках основной части шестидесяти четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

*Заседание закрывается в 13 ч. 25 м.*